



▲ 巴紐美景 是上帝恩典記號 願主真理充滿

11/2023

巴布亞紐幾內亞 醫療短宣 專輯

編按：2023年6/21-7/1中華牙醫服務團與本會合作，前往劉力慈宣教士所在的巴紐西北部雅慕克及雅紀亞地區（村民共約千人），提供牙科、內科、衛教等服務。短宣隊包括牙醫師龔慧儀（領隊）、卓瑞彬、黎暉（來自澳洲），醫師李慧雲、林賢平、護理師林淑儀、傳道胡耀明；此行共服務1,000人、拔牙101人，128顆，洗牙19人，首都教會服務120人，牙科40人（還有許多未及時記錄）。本期謹登載數則醫療隊雪泥鴻爪……，巴紐需要甚大，期待後繼有人。



宣教視窗

誰在遠方哭泣

——巴布亞紐幾內亞義診

■ 李慧雲 恆春基督教醫院 家醫科醫師
本會 醫療諮詢醫師

早在2018年威會力慈宣教士就邀我到巴紐村落協助肺結核防治；期待教導當地衛生員以顯微鏡檢驗痰檢體，讓確診肺結核患者願意到衛生所或醫院就診，配合服用抗結核藥3-6個月不等，以免未確實服藥引發抗藥性。這需要醫療、公衛、民間等多方合作，才能控制疾病的傳播，但當地人力、物力嚴重匱乏，目前條件顯然無法配合。經過幾番周折，雖然醫檢師無法成行，2023年夏天仍然有了醫、牙、護理、傳道人結合的7人醫療團，前往巴紐服事。

筆者早年曾參與屏基駐伍邦的醫療傳道事奉，5年之間在伍邦服事了18個月；目睹長宣的黃新明醫師以其公衛知識建立肺結核隔離病房，並嚴格敦促病患每天正確且規則地服藥，結核病的蔓延才漸趨緩和。力慈宣教士多年來不斷問我何時可以到部落，似乎她的身上流淌著瑪琳瓦族的血液，叢林是她心靈的故鄉，族人的靈命是主耶穌對她的託付！受到她的生命見證感動、折服，希望以行動來表



達對她的敬佩與支持；於是跟隨中華牙醫服務團踏上這趟原野旅途。



▲ 醫、護、傳道同心 共襄盛舉

此行，巴紐國內班機兩次因故障而延誤，全團被迫在首都多留一天，次日凌晨三點睡眠惺忪趕到機場排隊搶機位。航空公司表示：“You have ticket, but you don't have seat!”（有機票不代表有機位！），讓人無言！經歷一連串磨難，終於搭上飛往威瓦克的國內班機，順利趕上差會預備的小飛機，進入部落。

小飛機一降落雅紀亞村，久候多時的村民便熱情前來握手問安，載歌載舞迎接我們，替我們扛起行李前往福音中心。抵達目的地，即刻進行福音中心啟用感恩禮拜，大家手牽手圍繞這不久前才親手修建的新建築，獻上感恩的禱告。

醫療團在部落只能停留短短5天，居民攜家帶眷長途跋涉前來就診，最遠的要步行6、7個小時。村民最常見的症狀是痠痛、慢性咳嗽、疥瘡及腸胃問題。關節疼痛的村民，除了開止痛藥也提供拔罐，趁等待的時間為他們禱告並教導拉筋運動。不過，我才「拔」了一天，十指關節就疼痛不已，連忙訓練耀明傳道加入拔罐服事。咳嗽及皮膚病的病人很多，都由我看診，負擔過重，肌筋膜疼痛症候群發作，全身肌肉劇痛。



▼ 雅紀亞福音中心開幕感恩禮拜 一切榮耀感謝歸主

問診及聽診過程中，許多村民主訴慢性咳嗽且咳出血來，可以確診罹患了肺結核；但我除了開立止咳化痰藥物，無法提供更多醫療服務。力慈表示，即使診斷確診肺結核，村民要徒步十小時才能到最近的衛生所拿抗結核藥物。有時好不容易走到衛生所，卻剛好缺藥，只好失望回家，甚至在回程路上就體力不支病死路旁。一位婦女前來就診，衣襟下，一邊的乳房已經糜爛，膿瘍發出惡臭，幾隻蒼蠅貼著傷口，觸目驚心！我卻愛莫能助，只能含淚寫封轉介信，讓她到醫院接受治療；只是不確定她有無能力走到醫院……。

前來看診的村民實在太多，眼看太陽西沉，還有許多人在排隊等候，單純地想被醫治、想活下來。心中五味雜陳，不忍讓患者等到次日，忍著全身劇痛，還是讓相同症狀的孩子們站成一排，透過聽診器快速檢查他們的心肺，藉著一點點的醫療服務，傳達我微薄的愛心。



▲ SIL專用小飛機 乘載全員與物資進村

離別的日子到了，歡送會上我跟村民哭成一團，在分離不捨中夾雜著虧欠，因為不能承諾未來可以再次到訪。這地區的醫療需要太過龐大，只能禱告，求主差遣一個醫療團隊願意長期委身在這地方，才能見到果效。長期支援醫療服務的人在哪裡呢？願主旨意成全。Wycliffe

中華威克理夫翻譯會

106 台北市和平東路三段143號2樓

電話:02-27338803

中華民國八十四年五月創刊
發行所：中華威克理夫翻譯會
發行人：張郁慧
編輯：編輯小組
統一編號：92025372
劃撥帳號：18732702
戶名：中華威克理夫翻譯會
地址：106台北市和平東路三段143號2樓
電話：(02)27338803
網頁：www.wycliffe.org.tw
E-mail：admin@wycliffe.org.tw
中華郵政台北雜誌第1954號執照登記為雜誌交寄



國內
郵資已付

台北郵局許可證
台北字第 6087 號

雜誌



歡迎追蹤威克理夫粉絲團 ➡

* 若您不再需要收到紙本雙月刊，煩請告知本會



前線報導

義診 歡樂無限！

■李淑儀 護理師

每次義診都在弟兄姊妹身上學習很多，這次很榮幸幫助暉姐「清除」3公分大的蟲蟲危機，三個姐妹一起提燈在野外中歷險、尖叫，重獲新生，笑到掉淚。在村裡看到星級浴室，還有白色的馬桶，心中非常快樂，也發現洗手後的手指頭有點陌生的「FU」，好久沒這麼乾淨了！在鏡子裡看見自己也充滿欣喜；喝到久違的可樂，一群人好像巴不得買下店裡所有的可樂；經歷「有機票不一定有機位」的虐心過程，拿到登機證的瞬間，宛如拿到百萬支票，在在充滿了感恩與喜樂。義診的旅程雖然充滿了許多不確定，有些環境的挑戰甚至一時讓人難以招架，但是上帝憐憫，每次義診都有數不完喜樂與恩典，期盼更多人可以參與其中，共同經歷主恩典。

「意外」的旅程與祝福

■卓瑞彬 牙醫師

這次巴紐義診，就像電影「哈比人：意外的旅程」一樣；哈比人比爾博「意外」遇見咕嚕並拿到魔戒，改變了整個旅程。出發前聖靈提醒：帶針灸針及拔罐組。不料旅程中「意外地」發揮大大功效：改善了一對夫妻的身體；尤其是那位多年無法行走還有顏面神經麻痺的婦女。

主耶穌差派使徒能醫病、趕鬼，行各樣神蹟；同樣，主也使用我；主耶穌醫治的大能經由我流向病人，藉針灸讓癱腿的能行走，因顏面神經麻痺而無法閉合的右眼能闔上眼皮！同時又使用拔罐醫治許多病人。在醫治過程中，藉著患者只能乖乖坐著等待的10分鐘，讓慧雲醫師及耀明傳道有機會傳講福音並為病人禱告。感謝主使用我們成為祂的器皿。哈利路亞，榮耀讚美歸於主耶穌！！

醫療短宣，醫療是工具，宣教才是重點。若只有醫藥服務卻沒有分享真理，仍是美中不足。這次運用針灸、拔罐的經驗，體驗到主開了另一扇門。未來醫療短宣隊可以參考，提供醫療服務的同時，搭配有傳福音或禱告恩賜的弟兄姐妹為患者禱告，大家一起提供更完整的服事！



▲ 針灸 拔罐 「意外」建功

心靈富有 真富有

■黎暉 牙醫師

我覺得巴紐那位酋長兒子的心靈非常富有，比他擁有的土地更富有。他雖為老酋長的兒子，是未來的酋長，但在許多場合，十分安靜謙卑地夾在村民之中，完全沒有絲毫的傲氣或優越感。一開始讓人覺得不夠陽剛，但仔細觀察，覺得他是一位真基督徒。不但捐出大片土地修停機坪，又捐出土地建福音中心。這事若發生在亞洲，這家族的掌權人無論如何都會在福音中心落成典禮上，在眾人吹捧中顯露一下自己的慷慨吧？但事實上老酋長和兒子Francis都十分低調。Francis是位牧師，並非不善言辭，有天早上的靈修，他的信息簡短到位，帶著能力，且有顆柔軟的心，之前當地同工阿福(Lawrence)因瘧疾驟逝，那天見他攬著阿福的遺孀和姐姐們痛哭，感到他對村民深深的愛。在歡送會上，領導們在講台上唱歌時，他也頻頻落淚，情感真摯令人感動。相信是神揀選並興起這家族，讓雅紀亞成為基督村，是他們家族的祝福，也是對整個村子的祝福。

何時再來？！

■林賢平 腸胃科醫師

這次巴紐義診，一下機就看到滿滿的村民拿著蘆葦枝，夾道大聲唱著歡迎歌。我立時想起「耶穌騎驢進耶路撒冷，群眾高喊：和散那！和散那！」那一幕，我一下子忍不住就哭了。自問：「我們做了甚麼配得村民如此地歡迎？我們又能做甚麼以回應村民的期待？」每次義診都會受到當地居民VVIP級的禮遇。這次在巴紐更感受到村民竭盡所能的款待。村民一直問：「這樣可以嗎？有沒有要改善的？」他們為醫療團費盡心血蓋了一座豪華會所及媲美渡假村的浴室與廁所；動員了許多村民服事我們。常常團員隨口一說，隔天馬上夢想成真；一句「蟲好吃」，從此天天有滿滿的、村民捨不得吃的蟲蟲大餐。一句「怎麼不會煮地瓜葉」，第二餐起餐餐有地瓜葉。村民把我們當彌賽亞般款待，我們配得嗎？我們的確有犧牲、有付出，但這是村民所期待、所需要的嗎？我們常常算著自己付出了、做了多少；但村民得到了多少呢？村民偶爾會問「你們明年還會再來嗎？」我答不出來。主啊！我們還會再去嗎？我們能為他們做甚麼呢？願主旨意成全！帶領人願定期/長期進村服事。



► 愛心珍饈 大啖蟲蟲



事工脈動

會員近況

◎ **馮家熙夫婦【台北一秘書長、人事】** 求主賜福帶領，與相關機構合作，開展不同的事奉機會。

◎ **劉力慈【巴紐一聖經翻譯、識字教育、社區營造】** 求主保守有充足陽光，讓靠太陽能操作的電腦設備等可以運作。求主聖靈繼續感動族人，明白經文、認識上帝，以真理面對各種紛爭。當地一直面臨嚴峻的屬靈爭戰，求主恩待憐憫，幫助眾人靠主爭戰得勝，保護有心認識真理的年輕人、婦女學習聖經不受攔阻。也求主保護力慈與家人健康、不信主的家人速速歸回。

◎ **施大衛、黃明芳夫婦【澳洲一聖經翻譯、多媒體製作】** 感謝主，與澳洲華人教會間有比較活絡的連結；求主保守帶領新的同工加入團隊，並求主引導2025年可能要搬家的一切預備。

◎ **藍天夫婦【歐亞區一電腦、多媒體支援】** 軟體開發同工找到並修復了W語APP的問題，求主保守團隊有創意、有智慧；並帶領新血加入協助行政支援工作。求主保護藍天全家身心靈健康。

◎ **B老師夫婦【創啟地區一工場教練】** 求主保護兩人身心靈健壯，智慧決定一切，帶領受訓同學在生活、服事、學習、體驗等都有豐富的收穫。

◎ **陳姐妹【台北一經文應用、編輯】** 求主賜福噶瑪蘭語聖經翻譯團隊能順利推進翻譯進度。求主保守身心靈健康，有足夠體力承擔多樣的事奉。

◎ **馬倩平【台北一禱告事工】** 求主保護身心靈健康，賞賜智慧、精力，完成各樣事奉。

◎ **邱顯正、金克宜夫婦【海外一教學、編輯、教會動員】** 求主保守顯正安息年的境外行程盡都平安，克宜持續威會線上的各樣事奉，盡都順利。

◎ **風鈴【台北一經文應用】** 求主帶領下一個有聲聖經錄製的安排都順利；同時能兼顧、協助動員部拜訪教會、辦理體驗活動等事工。

◎ **Luck Look夫婦【台北一經文應用】** 除了原民事工也參與帶領體驗活動、協助月分享會代禱單的編輯等，求主保守身心健康一切順利。

◎ **詠寧【亞洲一聖經翻譯】** 求主賜福進出工場及各樣實體、線上事奉，都平安順利。

◎ **小菊姑娘【台灣一留職停薪中】** 求主賜福與教會的搭配及各樣實體、線上的事奉盡都順利。

◎ **JOJO夫婦、CL夫婦、巧達夫婦【創啟地區一STM】** 鄰近國家局勢不穩，求主保守同學們靠主滿有平安，各樣學習都到位，賜福各自家人信仰堅定，不信主的家人早早蒙恩得救。

會務報導

♥ 海外地區不同工場反應需要同工，求主引導、鼓勵台灣弟兄姊妹勇敢積極加入聖經翻譯相關服事。

♥ 特約任期會員境外實習平穩進行中，求主保守一切平平安安，同工同學都與主有緊密的關係。

語言族群需要

◎ **愛在巴紐事工：**

1. **聖經翻譯：**經文審查中有多人受感動，更認識上帝；但主要翻譯員面臨重大屬靈爭戰，求主憐憫，保守同工平安，聖經翻譯進度順利推展。

2. **聚會場所：**餘震加上大雨使得雅慕克福音中心倒塌，感謝主，人員平安，求主幫助福音中心——主日聚會場所重建一切所需，以及雅紀亞福音中心後續的收尾工程完善。

3. **工人：**當地迫切需要長短期提供教學、信仰、社區發展、醫療等各種人力，求主呼召、預備，帶領合適的工人團隊持續或接力參與事奉。

◎ **澳洲原民事工：**

1. **《亞馬他拉油畫冊II》** 中文版在澳洲華人教會間有很好的迴響，求主繼續鼓勵更多人關心、參與澳洲少數民族聖經翻譯相關事工。

2. 求主感動、預備新血，加入澳洲原民服事。

◎ **台灣原民事工：**

1. **聖經翻譯：**噶瑪蘭語聖經翻譯緩步進行中，本會繼續探查評估其他原民母語譯經的需要，求主帶領一切順利。

2. 求主保守原民部落風災後速速完成重建，並求主引導合適的族群展開有聲聖經的錄製。



財務報告

112年8月-112年9月 收支表

收入	NT\$	支出	NT\$
宣教事工及其他專款	1,652,813	宣教事工及其他專款	1,652,813
一般奉獻	110,440	行政費	116,807
其他奉獻	180,146	業務費	11,442
利息收入	10,394	人事費	162,285
其他專案收入	2,700	其他專案支出	2,700
合計	1,956,493	合計	1,946,047
		本期餘絀	10,446

本會為信心差會，懇請奉獻支持本會，方式如下：

1. 信用卡及超商繳款奉獻：請上本會網站了解詳情。
2. 中華郵政劃撥存款帳號：18732702
戶名：中華威克理夫翻譯會
3. 銀行：台灣土地銀行/仁愛分行（代號 005）
帳號：057-001-501145
戶名：社團法人中華威克理夫翻譯會



威會奉獻專線

